

795 В тиши ночной

1. It came upon the midnight clear,
That glorious song of old;
From angels bending near the earth
To touch their harps of gold.

1. В тиши ночной среди полей
Вдруг ночи мрак исчез,
Слетели ангелы с небес
Спеть песню для людей:

“Peace on the earth, good will to men,
From heaven’s all-gracious King!”
The world in solemn stillness lay
To hear the angels sing.

«Мир на земле! Господь послал
Залог любви святой!»
И мир в безмолвии внимал
Той песне неземной.

2. Still thro' the cloven skies they come,
With peaceful wings unfurled;
And still their heavenly music floats,
O'er all the weary world.

2. Слетают ангелы с небес
В полночной тишине,
И в мир несут благую весть
О радостной стране.

Above its sad and lowly plains,
They bend on hovering wing;
And ever o'er its Babel sounds
The blessed angels sing.

Туда, где горе, плач и стон
Спешат они с хвалой;
Не заглушит наш Вавилон
Их песни неземной.

3. And ye, beneath life's crushing load,
Whose forms are bending low,
Who toil along the climbing way
With painful steps and slow,

3. И вы, под бременем забот
Согбённые друзья,
С трудом идущие вперёд
В небесные края,

Look now! for glad and golden hours
Come swiftly on the wing.
O rest beside the weary road,
And hear the angels sing!

Взгляните, новый день спешит
С чудесной быстротой.
Внимайте с радостью в душе
Той песне неземной.

4. For lo, the days are hastening on,
By prophet bards foretold;
When with the ever-circling years,
Comes round the age of gold.

4. Вот, наступают дни, когда
Дождётся человек:
Пройдут и войны и вражда,
Настанет славный век,

When peace shall over all the earth,
Its ancient splendours fling;
And the whole world give back the song
Which now the angels sing.

Мир воцарится на земле,
Умолкнет бури вой,
Сольются все сердца в хвале,
В той песне неземной.

